

Rosemère

nouvelles | news

Décembre/December 2016 ~ Vol. 28, N° 6

Bulletin municipal



Opération
Nez rouge™



Operation
Red Nose™

450 664-4314

DU 25 NOVEMBRE AU 31 DÉCEMBRE
Pour un raccapagnement en toute sécurité !

NOVEMBER 25 TO DECEMBER 31
To make sure you get home safely!

À la une / In the News

COLLECTE DES MATIÈRES
ORGANIQUES
Rosemère sur la bonne voie

ORGANIC WASTE PICK-UP
Rosemère is on the right track

page 3

Marché et
Fête de Noël
voir l'encart

Christmas Market
and Festivities
see insert

page 7



ville.rosemere.qc.ca



Chères citoyennes, Chers citoyens,

Lors de la séance du conseil municipal du 14 novembre dernier, comme l'exige la loi, le rapport sur la situation financière de la Ville de Rosemère vous a été présenté. Je tiens notamment à souligner qu'en matière de dépenses de fonctionnement 2015, notre gestion serrée nous a permis de réaliser des économies importantes. Celles-ci ont touché principalement les dépenses sur le déneigement, celles liées au transport collectif et les autres dépenses. L'ensemble du rapport est disponible sur le site Internet.

L'année 2016 a été marquée par plusieurs grands dossiers à Rosemère, notamment par la demande de changement de zonage déposée par le Club de golf de Rosemère en juin dernier. Vous avez été nombreux à participer aux séances de consultation publique les 9 et 12 novembre dernier, afin de partager vos préoccupations et vos questions, et ainsi vous permettre de faire un choix éclairé sur votre décision. Au moment d'écrire ces lignes, les résultats de cette consultation sont à l'étude. Je tiens à remercier tous les citoyens d'avoir participé à ce processus.

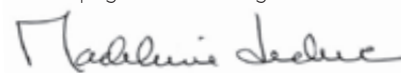
De plus, la Ville de Rosemère a conclu, en mars dernier, une entente avec la Ville de Blainville sur la protection incendie, selon laquelle Rosemère fait désormais partie du territoire de desserte du Service de sécurité incendie de Blainville. Cette entente assure maintenant la présence de pompiers en caserne 24 heures par jour, sept jours par semaine. Les résultats à ce jour démontrent une amélioration du temps de réponse des pompiers et de la sécurité des citoyens. Cette décision a été prise dans le meilleur intérêt des contribuables, tant sur le plan de la sécurité que sur le plan économique.

Le 22 octobre dernier, la Ville tenait une soirée en l'honneur des bénévoles de Rosemère, afin de rendre hommage à ces personnes qui se dévouent quotidiennement auprès de la communauté

roseméroise. Je désire réitérer mes remerciements à tous les bénévoles qui contribuent au bonheur des Rosemérois : merci pour votre créativité, votre énergie, et pour les nombreuses heures que vous consacrez à notre collectivité.

Je souhaite également vous mentionner que la Ville de Rosemère a obtenu, le 29 octobre dernier à Regina, 5 fleurs Argent dans le cadre de la compétition internationale *Collectivité en fleurs*, en plus de recevoir la mention spéciale « Mise en valeur des bandes riveraines ». La Ville de Rosemère se mesurait contre cinq autres municipalités dans sa catégorie : Fairhope Alabama É.-U.; Lambton Shores ON Canada; Letterkenny, Co Donegal Irlande; Morro Bay Californie É.-U. & Omagh Town, Fermanagh & Omagh District Council Irlande du Nord R.-U. Ces résultats suscitent en moi une très grande fierté, que je partage avec tous les Rosemérois, puisque vous embellissez l'environnement enchanteur et attrayant de Rosemère.

Permettez-moi en terminant, au nom des membres du conseil municipal, de vous offrir nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An. Que la magie des fêtes réjouisse votre demeure et vous accompagne tout au long de cette nouvelle année!



Madeleine Leduc, mairesse

My fellow citizens,

As required by law, at the Municipal Council meeting of November 14 last, we presented the report on the Town of Rosemère's financial situation. Further to this, I would like to note that, in 2015, our strict management allowed us to save substantially on operating expenses. These related mainly to snow-removal and public transit costs as well as other expenses. The full report is available on the website.

The year 2016 was marked by several major files in Rosemère, not the least of which was the application for a zoning change submitted by the Rosemère Golf Club last June. Many of you attended the public consultation sessions held November 9 and 12, sharing your concerns and questions in order to help you come to an enlightened decision. At this writing, the results of this consultation are under study. My thanks to all citizens who took part in this process.

In addition, last March, the Town of Rosemère concluded a fire protection agreement with the Town of Blainville, according to which Rosemère is now part of the territory served by the Blainville Fire Department. This agreement now ensures the presence of firefighters at the firehouse 24/7. Results to date reveal an improvement in firefighters' response time and, by the same token, the safety of our citizens. This decision was taken in the best security and economic interests of taxpayers.

On October 22, the Town held a special evening in honour of Rosemère volunteers, recognizing the work of these selfless individuals who devote themselves, daily, to our community. I would like to reiterate my gratitude to all those who contribute to the happiness of Rosemerites: thank you for your creativity, your energy, and the many hours you devote to our community.

I also wish to mention that, on October 29, in Regina, the Town of Rosemère was awarded five

Silver Blooms at the international Communities in Bloom competition. We also earned a special mention for "Riverbank Enhancement". Rosemère was up against five other municipalities in its category: Fairhope, Alabama, USA; Lambton Shores, ON, Canada; Letterkenny, Co Donegal, Ireland; Morro Bay, California, USA; and Omagh Town, Fermanagh & Omagh District Council, Northern Ireland, UK. I take great pride in these results — a pride I share with all of you. After all, you are the ones who beautify Rosemère's enchanting and attractive environment.

In closing, on behalf of the members of the Municipal Council, I would like to extend our best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year. May the magic of the Holiday Season remain with you throughout the coming year!



Madeleine Leduc, mayor

Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Daniel **SIMONEAU**



Guylaine **RICHER**



Marie-Andrée **BONNEAU**



Normand **CORRIVEAU**



Eric **WESTRAM**



Kateri **LESAGE**

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h. Relâche en décembre. Prochaine date : le 21 janvier.

Saturdays with the Citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month. On hiatus in December. Next date : January 21.

COLLECTE DES MATIÈRES ORGANIQUES

Rosemère sur la bonne voie

L'implantation de la collecte des matières organiques, qui a eu lieu en septembre dernier, constitue un énorme progrès pour la Ville de Rosemère dans sa gestion responsable des matières résiduelles. La participation citoyenne de quelque 40 % à ce jour est encourageante, mais encore plus de Roseméroises et de Rosemérois devront y adhérer au cours des prochains mois afin d'atteindre nos objectifs collectifs.

La Ville invite donc tous ceux et celles qui n'ont pas emboîté le pas à rallier les rangs de ce mouvement en faveur de notre environnement. Nous offrirons ainsi aux générations futures une ville encore plus verte.

Notons que la gestion responsable des matières organiques et sa transformation en compost ont un impact positif sur la gestion des déchets domestiques, en raison de la diminution de ces derniers, mais également sur la qualité de vie des citoyens. En moyenne, ce sont plus de

50 % des déchets générés à la maison qui sont compostables. Il est estimé qu'environ 125 kg des résidus alimentaires, par résidence annuellement, sont récupérables et valorisables. Heureusement, cette quantité non négligeable de matières organiques peut maintenant être transformée en compost et une partie sera même redistribuée aux citoyens, le compost étant un excellent fertilisant pour le sol. Il est aussi important de souligner que le compostage des matières organiques récupérées permet de diminuer les émissions de gaz à effet de serre, contribuant ainsi à la réduction de l'empreinte écologique globale des quelque 14 000 habitants de la Ville.

Le compostage fait par la Ville est un procédé de décomposition biologique accélérée et contrôlée des matières organiques qui se déroule en présence d'oxygène et qui aboutit à un produit stable, hygiénisé et riche en composés humiques, appelé « compost ».

Les matières organiques comprennent tous les résidus alimentaires tels que les fruits et légumes, les viandes et os, le pain, les pâtes, et même les filtres à café, les mouchoirs, et les essuie-tout. Elles comprennent également les résidus verts tels que les herbes, le gazon, les feuilles et les résidus de plates-bandes et de jardin. Une liste complète des matières permises dans le bac brun ainsi qu'une panoplie d'outils et de ressources sont mis à la disposition des citoyens au www.ville.rosemere.qc.ca.

Ensemble, continuons à composter pour préserver notre environnement!

ORGANIC WASTE PICK-UP

Rosemère is on the right track

With the introduction of organic waste pick-up this past September, the Town of Rosemère has taken a huge step forward in its responsible waste management efforts. The participation of some 40% of citizens is encouraging, but even more Rosemerites must join in the initiative in the coming months in order for us to attain our community goals.

The Town therefore invites all those who are not yet on board to join in this collaborative effort in to protect the environment that will ensure an even greener Town for future generations.

It's also important to note that responsible management of organic waste and its transformation into compost have positive impacts not only on the management of household waste (by reducing its volume) but also on citizens' quality of life. On average, more than 50% of waste produced in the home is compostable. It is estimated

that every residence generates about 125 kg of food waste per year that can be recovered and processed. Fortunately, that substantial quantity of organics can now easily be converted to compost—part of which will even be redistributed to Rosemerites, since it makes an excellent soil fertilizer. It's also important to emphasize that composting of recovered organics contributes to a lowering of greenhouse gas emissions, in the process helping reduce the overall carbon footprint of the Town's 14,000 residents.

Composting as practised by the Town is a process of accelerated, controlled biological decomposition of organic materials occurring in the presence of oxygen, which yields a stable, sanitized product, rich in moist compounds, known as compost.

Compostable organics include all food waste, such as fruits and vegetables, meat and bones, bread, pasta, and even coffee filters, tissues and paper towels. Green waste, like grass, weeds, leaves, and clippings from flowerbeds and gardens, is also compostable. Residents will find a comprehensive list of materials allowed in the brown bins used for organic waste pick-ups, along with a wide array of tools and resources, at www.ville.rosemere.qc.ca.

Together, let's continue composting to preserve our environment!



Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.
"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin
Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication
Impression / Printing: Deschamps Impression
Distribution / Distribution: Prestige Média
Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Horaire / Schedule
Lundi au jeudi / Monday to Thursday
8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h - Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.





**Dr François Juneau
et son équipe font
sourire leurs patients
depuis 32 ans...**

Dr Juneau et son équipe offrent un service de dentisterie familiale dans un milieu sécuritaire (stérilisation complète), et ce, **depuis 32 ans**.

Que ce soit pour des soins ou simplement pour demander des conseils, l'équipe expérimentée et sympathique de Dr Juneau sera ravie de vous accueillir.

Les services de dentisterie générale et esthétique ainsi que la denturologie sont offerts.

Dr François Juneau et son équipe, l'endroit parfait pour vous faire sourire.

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!



**Docteur François Juneau
DENTISTE 480 437-1830**
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère



Claude Surprenant
Député de Groulx

ASSOCIATION DES
NOMMÉS
QUÉBÉCOIS

204, boul. du Curé-Labelle, bureau 210
Sainte-Thérèse, Québec, J7E 2X7
Tél. 450 430-7890
Claude.surprenant.groux@assnat.qc.ca
CSurprenantGROU
f Claude.Surprenant.Groulx

METRO
Rosemère

348, chemin Grande-Côte,
Rosemère, QC, J7A 1K3
450 621-3510
metrosondage.ca




Chocolats Suisses

HERMANN ZUCCATTI
MAÎTRE CHOCOLATIER

**CHOCOLATS
SURFINS** **BOUTIQUE
CADEAUX**
pour toutes occasions

450 621-8440
411, Grande-Côte Rosemère (Qc) J7A 1K9
www.chocolatssuisses.com

50% DE RABAIS
**SUR TOUTES
LES MONTURES***

**GRAND
SOLDE
D'INVENTAIRE**
11 DÉC. 2016 AU 14 JANV. 2017



**Joyeux
VIZU-NOËL**

VIZU L
lunetterie salon

235, Grande-Côte, Rosemère
450-818-0899
VIZU-L.COM

* Détails en magasin.

MAGASIN & ÉCOLE DE MUSIQUE
LA ZONE MUSICALE
www.lazonemusicale.com

VENTE-LOCATION-RÉPARATION-LUTHERIE
1116 Boul. Grande-Allée, Boisbriand J7G 2T4
450-508-4717 info@lazonemusicale.com

Pour tous les détails sur nos produits et services
ou pour magasiner en ligne, rendez-vous au
www.lazonemusicale.com

**INSCRIPTIONS
DÈS MAINTENANT**
GUITARE-BASSE
CHANT-PIANO
VIOLON-BATTERIE
PERCUSSION
INSTRUMENTS À VENT
ET CUIVRE

**PROGRAMMES
RESPECTANT
VOS ATTENTES ET
VOS AMBITIONS
MUSICALES**
LOCATION D'INSTRUMENTS
DISPONIBLE

Tout le monde aime les métiers d'art.
Faites comme Emma, offrez-vous les
métiers d'art... à l'année!



nous-vous-ils
150 CH. DE LA GRANDE-CÔTE
ROSEMÈRE
J7A 1K3
boutique métiers d'art

**BIJOUTERIE DE CRÉATIONS
QUÉBÉCOISES**
— 20 joailliers représentés —
dominic dufour
artisan • joaillier
CRÉATION SUR MESURE
REMDELAGE | RÉPARATION

www.dominicdufourjoaillier.com



150, chemin de la Grande-Côte, Rosemère • 450.818.0119



La communication, au cœur des relations avec les citoyens

Sondage sur les communications

En deux décennies, les moyens de communication ont connu un virage extraordinaire et se sont multipliés à la vitesse grand « V ». Les nouvelles technologies ont ouvert de multiples possibilités, et la Ville de Rosemère a

emboîté le pas pour informer ses citoyens le plus efficacement possible.

L'administration municipale s'adresse à tous grâce au bulletin *Rosemère Nouvelles*, diffuse des communiqués dans le journal local, dispose d'un site Internet, d'une page Facebook, envoie chaque semaine un *Publicourriel* aux citoyens inscrits, et interpelle directement les personnes avec le système téléphonique automatisé en cas de situation particulière.

La Ville de Rosemère se pose beaucoup de questions sur ces différents outils, et ce, en fonction de commentaires reçus de citoyens. Toutes ces possibilités atteignent-elles bien leur cible, soit de communiquer efficacement avec vous et vous offrir une information claire et précise sur une base continue? Ces outils répondent-ils aux besoins de chaque frange de la population, jeune et moins jeune? Ainsi, pour connaître l'opinion des Rosemérois sur ce sujet, la Ville a lancé en novembre un sondage abordant quatre thématiques – tableaux d'affichage numérique, site Internet, Publicourriel et page Facebook. Ce sondage est disponible à partir du site Internet de la Ville, et ce, jusqu'au 16 décembre.

Je vous invite dès maintenant à remplir ce sondage qui ne prendra que quelques minutes de votre temps. Sachez que vos réponses contribueront à l'amélioration de nos communications et à ajuster nos outils en fonction de vos besoins.

Invitation à deux événements hauts en couleur

Par ailleurs, de concert avec le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR), je suis heureuse de vous convier à assister à deux événements artistiques.

Jusqu'au 13 janvier, près d'une quinzaine d'artistes du RAR présenteront leur œuvre « coup de cœur » dans la verrière de la bibliothèque municipale, maintenant consacrée aux expositions de l'organisme. En effet, la Ville de Rosemère a pris la décision de prêter cet espace à l'organisme, afin qu'il puisse y exposer des œuvres variées, toute l'année. Ces expositions changeront au fil des saisons. La nouvelle série d'œuvres sera ensuite présentée du 20 janvier au 20 avril 2017.

Autre bonne nouvelle, le *Symposium de peinture*, appelé désormais *Rosemère en arts*, sera de retour les 3 et 4 juin prochain, selon une nouvelle formule. À noter que la Ville de Rosemère offre une subvention de 4000 \$, en plus du prêt de matériel et de personnel pour le volet technique de l'activité, pour la tenue de l'événement.

Deux événements à ne manquer sous aucun prétexte!

Bonnes fêtes de fin d'année à toutes à tous!

Kateri Lesage, conseillère

Communication, key to our relations with residents

Communications survey

In two decades, there has been a remarkable shift in communications means and they have multiplied at astounding speed. New technologies have opened vast possibilities and the Town of Rosemère has fallen into step with the aim of informing its citizens as effectively as possible.

The municipal administration addresses all of its citizens through the *Rosemère News*. It also releases information to the local press, has a website, a Facebook page, sends a weekly *Publemail* to registered subscribers, and in the event of special situations, reaches them directly using an automated phone system.

The Town of Rosemère has lots of questions about these various communications media, based on comments it receives from residents. Are all these tools really achieving their goal of effectively communicating with you and providing you with clear and accurate information on an ongoing basis? Do these tools meet the needs of every segment of

the population, the young and the not-so young? To find out Rosemerites opinions on this subject, in November the Town launched a survey dealing with four themes – digital bulletin boards, website, *Publemail* and Facebook page. Until December 16, citizens can respond to this survey online, on the Town's website.

I encourage you now to answer this survey, which will take only a few minutes of your time. You may rest assured that your answers will help us improve our communications and adjust our tools to your needs.

Invitation to two highly colourful events

On another topic, in conjunction with the Rosemère Artists Gathering (RAG), I am pleased to invite you to two artistic events.

Until January 13, approximately 15 artists from the RAG will be presenting their favourite works in the atrium of the municipal library,

now devoted to the organizations' exhibitions. In fact, the Town of Rosemère decided to lend this space to the organization, allowing it to exhibit works of art year-round. These exhibitions will change with the season. A new series of works will then be presented from January 20 to April 20, 2017.

Another bit of good news: the *Painting Symposium*, which will now be called "Rosemère en arts" (Rosemère in Art), returns June 3 and 4, with a new formula. It should be noted that the Town of Rosemère's contribution to this event includes a \$4,000 grant in addition to the loan of material and personnel for the activity's technical facet.

Two events you do not want to miss!

Happy Holidays to one and all!

Kateri Lesage, councillor

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 12 décembre 2016 et 9 janvier 2017, à 20 h, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Tuesday, December 12, 2016 and January 9, 2017, at the Town Hall.



Monique Keurentjes, contremaître Parcs et espaces verts et Madeleine Leduc, mairesse de Rosemère /
Monique Keurentjes, Parks and Green spaces supervisor and Madeleine Leduc, mayor.

COLLECTIVITÉS EN FLEURS ÉDITION 2016 Rosemère obtient 5 fleurs Argent

Le 29 octobre dernier, Rosemère s'est vu remettre 5 fleurs Argent ainsi qu'une mention spéciale « Mise en valeur des bandes riveraines » à l'occasion de la Cérémonie de remise des prix nationaux et internationaux de *Collectivités en fleurs* édition 2016.

La Ville de Rosemère se mesurait contre cinq autres municipalités dans la catégorie Défi International (grande taille). Merci à la population roseméroise qui contribue à embellir l'environnement enchanteur et attrayant de Rosemère !

COMMUNITIES IN BLOOM, 2016 EDITION Rosemère awarded five Silver Blooms

On October 29, Rosemère was honoured with five Silver Blooms as well as a special mention for "Riverbank Enhancement" at the 2016 Communities in Bloom national and international awards ceremony.

The Town of Rosemère was up against five other municipalities in the International Challenge (Large) category. Our thanks to Rosemère residents who contribute to the beautification of our Town's enchanting and attractive environment!

Distribution du calendrier municipal 2017

Le calendrier 2017 sera distribué à part dans un Publisac transparent le samedi 17 décembre. Il contient de nombreuses informations et dates sur les activités et les services offerts par la Ville en plus de donner une visibilité à certains photographes de talent de notre territoire. Placez-le de façon à pouvoir le consulter en tout temps.

Distribution of the 2017 municipal calendar

The 2017 calendar will be distributed separately in a clear Publisac on Saturday, December 17. It holds a wealth of information and dates on activities and services offered by the Town. It also showcases the works of some of the talented photographers in our community. Keep it close at hand for easy reference at all times.

Fermeture pour les fêtes

Les services administratifs seront fermés du 23 décembre à midi au 2 janvier inclusivement. La bibliothèque et l'écocentre seront fermés les 24, 25, 26 décembre puis les 31 décembre et 1^{er} et 2 janvier inclusivement. La bibliothèque sera ouverte du 27 au 29 décembre de 10 h à 18 h et le 30 décembre de 10 h à 17 h.

Toutes les collectes sont maintenues.

Holiday closings

The Town's administrative offices will be closed from noon, December 23 to January 2 inclusively. The library and ecocentre will be closed December 31, January 1 and 2 inclusively. The library will be open from 10 a.m. to 6 p.m., December 27 to 29 and from 10 a.m. to 5 p.m., December 30.

All pick-up schedules remain unchanged.



UNE BELLE RÉCOLTE POUR MOISSON LAURENTIDES Merci

Grâce à la générosité citoyenne, aux aménagements paysagers publics et au jardin écologique créé près de la bibliothèque, Moisson Laurentides a remis 124,5 kg de belles épices et de beaux légumes frais aux familles démunies de la région après le Marché Bio du 24 septembre. Ces familles ont beaucoup apprécié vos dons qui ont permis de diversifier leur quotidien.

La Ville de Rosemère se joint à l'organisme Moisson Laurentides pour remercier chaleureusement les citoyens qui ont répondu à l'appel en donnant le surplus de leurs potagers pour la troisième année consécutive et leur donne rendez-vous l'an prochain.

A bountiful harvest for Moisson Laurentides Thank you

Thanks to the generosity of our citizens, our public landscaping arrangements and the ecological garden grown near the library, Moisson Laurentides food bank was able to donate 124.5 kg of fine spices and fresh vegetables to some of our region's underprivileged families after the September 24 edition of the Farmers Market. These families greatly appreciated your donations, which helped add diversity to their day-to-day diet.

The Town of Rosemère joins Moisson Laurentides in extending its wholehearted thanks to our residents who responded to our invitation and, for the third year in a row, donated the surplus from their vegetable gardens. We look forward to working with them again next year.

La Guignolée à Rosemère

Comme chaque année, la Ville vous convie à mettre de côté des dons en espèces et des denrées alimentaires non périssables en vue de la Guignolée de Rosemère qui se tiendra le **samedi 3 décembre, de 9 h 30 à 12 h 30**. Organisée par le Club Jeunesse action Rosemère, les écoles, les mouvements scouts et le Club Option jeunesse, la Guignolée mobilisera près de 200 bénévoles qui frapperont à vos portes. Ce grand événement de partage permettra ensuite à l'organisme Entraide Rosemère de préparer des paniers de Noël qui seront distribués aux familles moins bien nanties. En cas d'absence, vous pouvez laisser vos dons dans un sac identifié à La Guignolée et le déposer devant votre résidence afin que les bénévoles puissent le prendre. Vous pouvez aussi l'apporter à l'hôtel de ville ou à la bibliothèque, durant les heures d'ouverture. Merci de votre générosité.

The "Guignolée" in Rosemère

As it does every year, the Town urges you to set aside your donations, in cash or non-perishable food staples, for Rosemère's "Guignolée", the food drive to be carried out from 9:30 a.m. to 12:30 p.m., Saturday, December 3. Organized by Rosemère's Club Jeunesse action Rosemère, schools, scouts and Club Option jeunesse, the "Guignolée" brings together some 200 volunteers who will be going door-to-door. This major event will then make it possible for "Entraide Rosemère" to prepare Christmas baskets for distribution to needier families. Should you be absent, you can put your donations in a bag labelled for the "Guignolée" and leave it in front of your home for pick-up by volunteers. You could also drop it off at the Town Hall or library during business hours.

Thank you for your generosity.



Producteurs locaux et artisans au Marché de Noël

Pour la deuxième année, le Centre communautaire de Rosemère accueillera le Marché de Noël au 202, chemin de la Grande-Côte. Les producteurs et les artisans seront de retour pour trois jours d'activités, soit les :

- vendredi 9 décembre, de 17 h à 21 h;
- samedi 10 décembre, de 10 h à 16 h;
- dimanche 11 décembre, de 10 h à 15 h.

Légumes, viandes de veau et de canard, pintades, fromages, pains, tartes et biscuits de Noël ainsi que pommes et produits de l'étable, mais aussi savons, tuques, mitaines, bijoux et objets de décoration seront au rendez-vous. De quoi vous donner d'excellentes idées pour vos repas et vos cadeaux des fêtes. Pour connaître la liste complète des exposants et obtenir plus d'informations concernant le Marché de Noël de Rosemère organisé en collaboration avec L'Autre Marché, consultez le site Internet de l'organisme au www.lautremarche.org.

Local producers and artisans at the Christmas Market

For the second year, the Rosemère Community Centre will be welcoming the Christmas Market at 202 Grande-Côte. Producers and artisans will be back for three days of activities, i.e.:

- Friday, December 9, 5 to 9 p.m.
- Saturday, December 10, 10 a.m. to 4 p.m.
- Sunday, December 11, 10 a.m. to 3 p.m.

Vegetables, veal and duck, guinea fowl, various cheeses, breads, pies and Christmas cookies as well as apples, maple products, soaps, tuques, mittens, jewelry and decorative items will be offered for sale, providing you with wonderful meal and gift-giving ideas. For a complete list of exhibitors and more information on the Rosemère Christmas Market organized in collaboration with L'Autre Marché, go to the organization's website at www.lautremarche.org.

Ne conduisez pas avec les facultés affaiblies

Les fêtes sont à nos portes. La Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB) tient à rappeler aux conducteurs que plusieurs possibilités s'offrent à ceux qui entendent profiter des célébrations qui accompagnent cette période de l'année sans mettre en danger leur sécurité et celle des autres.

Que ce soit pour un party de bureau ou pour une réunion en famille ou entre amis, prévoyez votre retour. Utilisez le transport en commun, inscrivez-vous à l'Opération Nez rouge, prenez un taxi ou désignez avant la soirée un conducteur qui restera sobre et remplira ce rôle. Bien des alternatives existent, il suffit d'y penser avant.

Don't drive under the influence

The Holiday Season is at our doors. The "Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville" (RIPTB- Police Board) wishes to remind motorists that there are a number of ways for them to enjoy the season's festivities without jeopardizing their safety or that of others.

Whether you're attending an office party, a family get-together or out with friends, plan your trip home. Use public transit, sign up for Opération Nez rouge, take a taxi or have a designated driver who will remain sober and take you home. There's no shortage of alternatives. You just have to plan ahead.



RAPPID+OR Programme de prévention pour les 65 ans et plus

Vous êtes Rosemérois et avez 65 ans et plus, un bénévole du Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp, un policier et un pompier pourraient effectuer une visite chez vous pour vous donner quelques conseils en matière de prévention d'incendie, de chutes, de fraude, etc., et vous remettre une trousse contenant des renseignements utiles sur les ressources pouvant répondre à vos besoins. La trousse contient aussi des objets utiles (avertisseur de fumée, veilleuse, loupe, tapis de bain antidérapant, brassard...).

Si vous êtes intéressés par ce programme, appelez au 450 430-5056, poste 227, ou envoyez un courriel à info@cabsb.org.

RAPPID+OR Prevention program for seniors 65 years of age and over

If you are a Rosemerite 65 years of age or over, a volunteer from the Solange-Beauchamp volunteer action centre, a police officer and firefighter can visit you at home, to provide helpful advice on fire hazards, fraud, falls, etc. and hand you a kit with useful information on resources likely to meet your needs. The kit also contains practical items (smoke detector, nightlight, magnifying glass, non-slip bath mat, and more).

If you are interested in this program, call 450 430-5056, ext. 227, or send an email to info@cabsb.org.

La génératrice en cas de panne

Pour contrer les désavantages d'une panne de courant, on peut se procurer une génératrice portative. Avant d'utiliser une génératrice, assurez-vous que votre installation électrique a été faite par un électricien certifié. Il est très important que les rallonges électriques que vous utilisez pour relier les appareils ménagers à la génératrice soient de calibre 14 pour éviter les surchauffes. C'est une question de sécurité. Voici donc quelques suggestions :

- Il faut toujours placer la génératrice complètement à l'extérieur, jamais dans le garage même si vous laissez la porte ouverte.
- Assurez-vous aussi qu'elle est assez éloignée de la maison et des ouvertures ainsi que de toutes matières combustibles.
- Lorsque vous faites le plein de carburant, arrêtez toujours le moteur et utilisez le carburant approprié. Portez une attention particulière aux raccordements et rallonges électriques.

Generators in a power outage

To counter the disadvantages of a power outage, you can obtain a portable generator. Before using it, however, you must see to it that your electrical installation has been carried out by a certified electrician. It is also important to use 14-gauge extension cords to connect household appliances to the generator, in order to avoid overheating. This is a matter of safety. Here are a few other suggestions:

- Always place the generator completely outdoors, never in the garage, even if you leave the door open.
- Ensure that the generator is far enough from the house and openings as well as all combustible materials.
- When fuelling up, always turn off the motor and use the appropriate type of fuel. Pay special attention to electrical connections and extension cords.



Les agents pivots de la RIPTB

En raison d'une recrudescence des cas, une douzaine de policiers de la Régie intermunicipale de police, appelés agents pivots, ont reçu une formation sur la façon d'intervenir en présence d'une personne vulnérable ou souffrant d'un trouble de santé mentale en période d'instabilité. En effet, bien que n'étant ni des travailleurs sociaux ni des psychologues, les policiers sont en première ligne pour intervenir avec ces personnes vulnérables lorsqu'elles sont en crise. Leur intervention est basée sur l'écoute active, l'analyse de la situation, la mise en place d'un filet de sécurité autour de la personne et, ultimement, sur l'engagement du citoyen dans un processus adapté à sa réalité. L'apport des pivots permet aussi d'assurer un soutien adéquat à tous les citoyens ou aux proches d'une personne vulnérable lorsque ceux-ci sont témoins de la désorganisation d'une personne et inquiets pour sa sécurité ou celle d'autrui.

 450 435-2421, poste 3335.

Police Board's crisis intervention officers

Given the surge in the number of cases, a dozen officers with the Police Board, are designated as crisis intervention officers, having been trained to deal with vulnerable or mentally ill persons. In fact, while they may not be social workers or psychologists, police officers are often on the front lines, called to interact with vulnerable citizens in crisis. Their intervention is based on active listening, an analysis of the situation, the establishment of a safety net around the person and, ultimately, citizens' commitment to a process adapted to the individual's reality. Crisis intervention officers also provide adequate support to all citizens or those close to a vulnerable individual when they realize the person is disturbed and are worried about that person's safety or that of others.

 450 435-2421, ext. 3335.

La borne-fontaine

L'hiver est le pire ennemi de la borne-fontaine. En effet, il ne faut pas beaucoup de neige pour que celle-ci soit complètement ensevelie. Le rôle de la borne-fontaine est de fournir de l'eau aux pompiers lorsqu'un incendie se déclare chez vous. C'est pour cette raison que la borne-fontaine doit toujours être bien visible et dégagée.

Vous pouvez aider votre service de sécurité incendie de deux façons :

1. En déneigeant la borne-fontaine qui se trouve sur votre terrain ;
2. En évitant d'ensevelir la borne-fontaine lorsque vous déneigez votre entrée privée.

Fire hydrants

Winter is the fire hydrant's worst enemy. In fact, it doesn't take much snow to completely bury it. The role of the fire hydrant is to provide firefighters with water should a fire break out in your home. For this reason, the fire hydrant must always be highly visible and unobstructed.

You can help your fire department in two ways:

1. *By clearing snow from the fire hydrant on your property.*
2. *By not burying the fire hydrant when clearing snow from your driveway.*

Le sapin de Noël

Si vous avez un sapin naturel à l'intérieur de la maison lors de la période des fêtes, il est important de lui porter une attention toute particulière pour éviter un incendie.

- Il faut toujours garder le pied du sapin humide.
- Installez-le loin des sources de chaleur comme le foyer et la plinthe électrique.
- Assurez-vous que les lumières sont conçues pour les sapins d'intérieur et qu'ils ne dégagent que très peu de chaleur.
- Ne laissez jamais le sapin allumé lorsque vous quittez la maison !
- Éteignez-le toujours avant d'aller au lit !
- Dès que le temps des fêtes est terminé, dégarnissez votre sapin naturel et sortez-le dehors loin de la maison.

The Christmas tree

If you have a natural Christmas tree in your home for the Holiday Season, it is important to give it special attention to avoid a fire.

- *You must always keep the foot of the tree moist.*
- *Place the tree far from heat sources such as fireplaces or electric baseboards.*
- *Ensure that the tree lights are designed for indoor use and release very little heat.*
- *Never leave the tree lit when you go out!*
- *Always turn off the lights when you go to bed!*
- *As soon as the Holiday Season is over, remove all decorations and take the tree outside, away from the house.*

Les matières organiques en hiver

En hiver, pour éviter le gel des matières compostables dans le bac brun, emballez-les dans du papier journal et vaporisez un peu d'huile végétale sur les parois intérieures du bac roulant pour éviter que ces matières ne collent.

L'emploi de sacs en plastique traditionnels, biodégradables ou compostables est interdit. Les centres de tri ne peuvent distinguer ces divers sacs et ne sont pas tous autorisés à traiter les sacs compostables. Merci de votre collaboration.

Organic waste in winter

In winter, to keep compostable materials from freezing in the brown bin, wrap them in newsprint and spray a bit of vegetable oil on the bin's inner walls to keep them from sticking.

The use of traditional biodegradable or compostable plastic bags is prohibited. Sorting centres can't distinguish these bags from others and not all are authorized to process compostable bags. Thank you for your collaboration.

PLASTIQUE ET EMBALLAGE

Qu'est-ce qui est recyclable ou non?

Tous les plastiques qui portent le logo de recyclage et en son centre l'un des chiffres 1, 2, 3, 4, 5 et 7 sont recyclables. En conséquence, les plastiques sans logo ou pourvus du numéro 6 ne le sont pas.

Les sacs et les pellicules en plastique (sacs d'épicerie, de pains tranchés ou du nettoyeur) qui s'étirent lorsque vous tentez de les déchirer sont recyclables. Ceux constitués d'un plastique plus raide (sacs de légumes congelés, de riz, de céréales, de fromage) ne le sont pas.

Pour faciliter le tri des sacs recyclables, regroupez-les tous dans un sac transparent avant de les déposer dans le bac.



PLASTIC AND PACKAGING

What's recyclable and what's not

All plastics that carry the recycling logo and, at its centre, a 1, 2, 3, 4, 5 or 7, are recyclable. Therefore, plastics without the logo or with the number 6 are not.

Plastic bags and wrap (grocery bags, sliced bread or cleaners' bags) that stretch when you try to rip them are recyclable. Those made of stiffer plastic (bags for frozen vegetables, rice, cereal, cheese) are not.

To facilitate the sorting of recyclable bags, place them all in a clear bag before dropping them into your bin.

Horaire de l'écocentre Du 1^{er} décembre au 31 mars

L'écocentre situé au 190, rue Charbonneau est :

- Fermé les dimanche et lundi;
- Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

L'écocentre sera fermé les 24, 25, 26 et 31 décembre puis les 1^{er} et 2 janvier.



450 621-3500, poste 3317

Matières acceptées

L'écocentre accepte les rejets domestiques dangereux (RDD), les huiles végétales, les branches et les résidus verts, le matériel électronique et informatique, les matières recyclables, les électroménagers, les matériaux de construction et d'aménagement. Certains frais peuvent s'appliquer selon le cas. Une preuve de résidence est nécessaire pour venir déposer ces matières.

Ecocentre schedule December 1 to March 31

The ecocentre located at 190 Charbonneau Street is:

- Closed Sundays and Mondays
- Open from Tuesday to Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.

The ecocentre will be closed December 24, 25, 26 and 31 as well as January 1 and 2.



450 621-3500, ext. 3317

Materials accepted

The ecocentre accepts hazardous domestic waste (HDW), vegetable oils, branches and green waste, electronic and computer equipment, recyclable materials, household appliances, construction and landscaping materials. Charges may apply in some cases. Proof of residency is required to drop off these materials.

COLLECTE DES GROS REBUTS UNE FOIS PAR MOIS

Prochaine date le 12 décembre

La collecte régulière a lieu le deuxième lundi du mois. Placez les gros rebuts en bordure de trottoir, sur votre terrain, après 18 h la veille de la collecte. Aucun appel aux Travaux publics n'est nécessaire.

Est accepté comme gros rebuts tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures, tels que matelas, fauteuils, meubles, chaises. Ne sont pas acceptés les matériaux de construction, le bois, le béton, l'asphalte, les RDD et les équipements informatiques.

Contactez les Travaux publics pour faire ramasser gratuitement les électroménagers, les chauffe-eau et autres appareils en métal recyclables.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

MONTHLY PICK-UP OF LARGE ITEMS

Next date: December 12

The regular pick-up is held on the second Monday of the month. Place your large items by the sidewalk, on your property, after 6 p.m. on the eve of pick-up day. No call to the Public Works Department is needed.

Large items accepted include anything that cannot be recycled and will not fit in the garbage bin, such as mattresses, couches, furniture, chairs. Not accepted are construction materials, wood, concrete, asphalt, hazardous waste and computer equipment.

Contact Public Works to have household appliances, water heaters and other recyclable metal units picked up.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Recyclage des sapins de Noël

Après les fêtes, votre sapin une fois dépouillé de toutes ses décorations (boules, glaçons et guirlandes...) peut être recyclé. À cet effet, déposez-le sur votre terrain en bordure de rue avant le 9 janvier, date du début de la collecte.

Arbressence viendra le ramasser et en extraira de l'huile essentielle qu'il transformera en compost. Pour maximiser l'efficacité du processus de distillation, assurez-vous de bien arroser l'arbre pour conserver sa fraîcheur.

Vous pouvez également l'apporter à l'écocentre, durant les heures d'ouverture.

Recycling Christmas trees

After the Holidays, when your tree has been stripped of all its decorations (balls, icicles, garlands...), it can be recycled. To this end, place it on your property, by the street before January 9, the day Christmas tree pick-ups start.

Arbressence will pick it up, extract essential oil and turn it into compost. To maximize the efficiency of the distillation process, make sure you water the tree well to preserve its freshness.

You can also drop it off at the ecocentre during its business hours.

Lampadaires défectueux : prévenez-nous!

Si vous remarquez qu'un lampadaire public ne fonctionne pas dans une rue, nous vous invitons à prévenir le service des Travaux publics. Vous pouvez appeler à toute heure au 450 621-3500, poste 3300. La nuit, n'hésitez pas à laisser votre message sur la boîte vocale en mentionnant l'adresse de la propriété faisant face au lampadaire défectueux. Vous pouvez également nous avvertir grâce à l'application *Voila*. Grâce à votre collaboration, nous pourrions y remédier dans les meilleurs délais.

Déneigement et collecte le même jour

Il arrive que le déneigement ait lieu le même jour qu'une collecte. Pour que tout se passe sans encombre, il suffit de respecter quelques consignes.

Les bacs servant aux collectes (matières organiques, recyclage, déchets) doivent être placés dans votre espace de stationnement, à environ 2 m de la rue, jamais dans la rue ni sur les bancs de neige. Afin que le camion de collecte puisse les attraper, laissez un espace de 1 m autour des bacs et orientez les roues vers la propriété.

Ainsi, le contenu des bacs ne sera pas répandu dans la rue par les engins de déneigement et les opérations de déneigement seront effectuées plus rapidement. Les trottoirs et les rues une fois dégagés permettront ensuite à tous les usagers (piétons, automobilistes et quelques mordus du vélo) de se déplacer en toute sécurité.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Same-day snow clearing and pick-ups

Sometimes snow-clearing operations are carried out on the same day as pick-ups. To ensure that everything goes smoothly, simply comply with the following instructions.

Bins used for pick-ups (organic waste, recycling, garbage) must be placed in your driveway, approximately 2 m from the street, never in the street or on snow banks. To allow the pick-up trucks to grasp the bin, leave a 1 m space around it and position its wheels house-side.

That way, the contents of the bins will not be thrown into the street by snowblowers and snow-clearing operations will be carried out quickly. Once cleared, sidewalks and streets will allow everyone (pedestrians, motorists and a few diehard cyclists) to get around safely.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Élagage ou abattage d'un frêne

Vous avez jusqu'au 15 mars pour effectuer les travaux d'élagage ou d'abattage de frêne en raison de la présence d'agrile du frêne à Rosemère. Si l'arbre doit être coupé, n'oubliez pas de demander un permis qui vous sera délivré rapidement.

Comme leurs branches ne sont acceptées ni à l'écocentre ni dans la collecte des matières putrescibles, faute de collecte de branches de décembre à mars, il est nécessaire d'appeler les Travaux publics au 450 621-3500, poste 3305, pour vous en départir.

Pruning or cutting down an ash tree

You have until March 15 to prune or cut down an ash tree because of the presence of the emerald ash borer in Rosemère. If the tree must be cut down, don't forget to ask for a permit, which will be issued quickly.

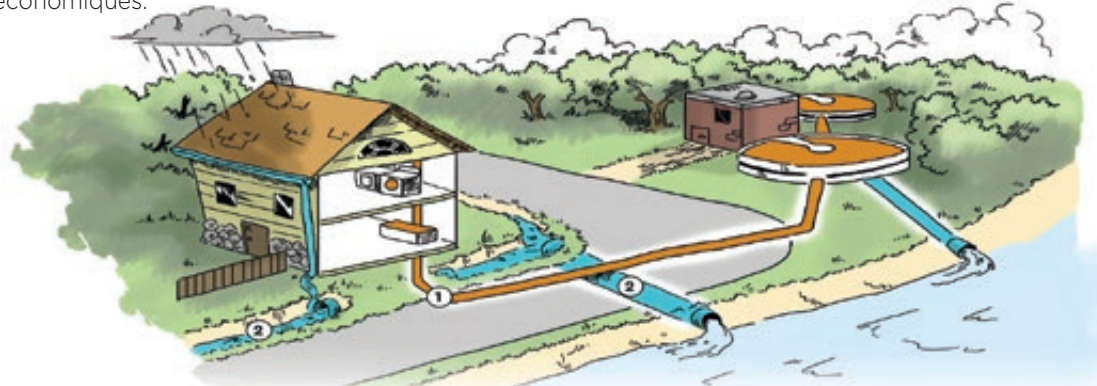
Since their branches are not accepted at the ecocentre or the organic waste pick-up, and as there are no branch pick-ups from December to March, you must call the Public Works Department at 450 621-3500, ext. 3305, to dispose of them.

Defective streetlights: notify us!

If you notice that a streetlight is out, please notify the Public Works Department at 450 621-3500, ext. 3300. At night, don't hesitate to leave a message in the voice mailbox, mentioning the address of the property across from the defective streetlight. You can also warn us with the "Voila" app. With your help, we'll be able to remedy the situation quickly.

Des branchements illicites qui coûtent cher

Le branchement des eaux de ruissellement (pompe de puits d'assèchement, du sous-sol, des gouttières) au réseau d'égout sanitaire est illégal pour des raisons environnementales et économiques.



1. Les eaux usées de la résidence sont évacuées par le réseau d'égout sanitaire, puis acheminées vers la station de traitement.
2. Les eaux de ruissellement sont récupérées par le réseau d'égout pluvial (fossé) pour être filtrées en bonne partie de manière naturelle; l'excédent est rejeté à la rivière.

Égout sanitaire, égout pluvial : deux utilités différentes

L'égout pluvial, formé d'une succession de fossés et de conduites souterraines, récupère les eaux de ruissellement (pluie, fonte, neige).

L'égout sanitaire, constitué de conduites étanches enfouies sous toutes les rues, sert à évacuer les eaux usées des résidences provenant des évier et lavabos, du bain, de la douche, de la laveuse, du lave-vaisselle, du drain du garage. Ces eaux sont acheminées à la station de traitement avant d'être rejetées dans la rivière.

Des répercussions environnementales

Les eaux du réseau pluvial sont en bonne partie filtrées naturellement avant de rejoindre directement la rivière. Ce réseau est conçu pour transporter de grandes quantités d'eau, souvent pendant de courtes périodes. Cette filtration naturelle permet de régénérer la nappe phréatique tout en protégeant les cours d'eau, car elle évite l'érosion des berges et le dépôt de sédiments dans la rivière dus à l'apport massif d'eau lors de fortes pluies.

Des répercussions économiques

Le réseau d'égout sanitaire n'est pas conçu pour recevoir les eaux de ruissellement. Y brancher des drains de fondation ou des gouttières entraîne une surcharge du réseau qui provoque des refoulements dans les sous-sols! Fait à noter, à Rosemère seulement, 235 000 \$ sont dépensés annuellement pour traiter de l'eau propre et l'acheminer à la rivière.

Ces branchements illicites coûtent donc cher au citoyen qui subit une inondation et au contribuable, en plus de nuire à la protection de la rivière et de la nappe phréatique.

Débranchez-les!

Costly illicit connections

Connecting surface runoff (sump pump, basement, eavestroughs) to the sanitary sewer system is illegal for both environmental and economic reasons.

1. Wastewater from the house is carried by the sanitary sewer to the treatment plant.
2. Surface runoff is recovered by the storm sewer system (ditch) for mainly natural filtration; surplus is discharged into the river.

Sanitary sewer, storm sewer: two different purposes

The storm sewer, consisting of a succession of ditches and underground pipes, recovers surface runoff (rainwater, melting ice and snow).

The sanitary sewer, consisting of watertight pipes buried beneath all streets, is used to carry wastewater from your home's sink, bathtub, shower, washer, dishwasher and garage drain. This water is then channelled to the wastewater treatment plant before being discharged into the river.

Environmental impacts

Water from the storm sewer system is, for the most part, naturally filtered before being discharged directly into the river. This system is designed to handle large amounts of water, often during very short periods of time. This natural filtration makes it possible to regenerate the groundwater table while protecting our waterways, since it prevents the erosion of shorelines and keeps sediment from being deposited in the river by the massive influx of water during torrential rains.

Economic impacts

The sanitary sewer system is not designed to handle surface runoff. To connect foundation drains or eavestroughs to this system could overload the system and lead to back-ups in the basement! It should be noted that, in Rosemère alone, \$235,000 is spent every year to treat clean water and discharge it into the river.

These illicit connections are therefore costly to residents dealing with flooding as well as taxpayers. What's more, they interfere with the protection of the river and groundwater table.

Disconnect them!

Stationnement sur les chemins publics

Interdit en tout temps

Si ce n'est déjà fait, la neige ne devrait pas tarder à tomber. Nous vous rappelons que le stationnement dans les rues est interdit sur tout le territoire en tout temps, notamment pour permettre les opérations de déneigement.

Parking on public roads

Prohibited at all times

Unless it's already here, snow should be coming soon. We remind you that parking on our streets is prohibited at all times, throughout our territory, notably to allow for snow-clearing operations.

VOUS ÊTES GARÉ ?

Ne laissez pas le moteur tourner inutilement!

Il est maintenant reconnu que les transports contribuent largement à l'émission de gaz à effet de serre (GES). De son côté, la Ville de Rosemère s'est dotée d'un Plan de réduction des GES pour diminuer son impact sur la qualité de l'air et sur l'environnement, mais le citoyen doit également adopter de bonnes pratiques. De fait, le Règlement 794 sur la qualité de vie, stipule qu'il est interdit de **laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule immobilisé pendant plus de trois minutes, et ce, même en hiver, sous peine d'une amende.**

PARKED?

Don't let your engine idle needlessly!

*It is now acknowledged that transportation is a major contributor to greenhouse gas emissions (GGE), which is why the Town of Rosemère has adopted a GGE-reduction plan to diminish their impact on air quality and the environment. However, citizens must also adopt good practices. In fact, By-law 794 on the quality of life stipulates that it is forbidden to **allow the engine of a stopped vehicle to idle for more than three minutes, even in winter, punishable by a fine.***



**PHARMACIE
ISABELLE CÉRÉ INC.**

Affiliée à la bannière

CENTRE Santé

Services offert:

- Renouvellement téléphonique ou en ligne et transfert d'ordonnances *
- Mesure de la pression artérielle, de la glycémie et du taux de cholestérol
- Préparation de pilulier (Dose[®] ou Dispil[®])
- Contraception orale d'urgence* et test de grossesse
- Consultation confidentielle sur votre médication
- Livraison gratuite des ordonnances
- Service d'anticoagulothérapie
- Service infirmier

Située dans le

**maxi
& cie**



*Livraison gratuite
des ordonnances*

339, boul. Labelle, Rosemère

Tél.: 450 419-3002

Téléc.: 450 419-9498

Lun.- ven.: 9h - 21h

Sam.- dim.: 9h-17h

CLINIQUE
VÉTÉRAIRE
ROSEMÈRE
DEPUIS 1986

VOS AMOURS, NOTRE PASSION
DEPUIS 30 ANS



www.veterinairerosemere.com



**Linda
LAPOINTE**
Députée fédérale
RIVIÈRE-DES-MILLE-ÎLES

Bureau de circonscription

450 420-5525
linda.lapointe@parl.gc.ca
61, chemin de la Grande-Côte
Boisbriand, Québec J7G 1C8



Mon bureau de circonscription est à votre service !

Mon équipe et moi travaillons ardemment pour défendre les intérêts de la population de Rivière-des-Mille-Îles et bien la représenter à Ottawa.

Mes adjoints du bureau de circonscription situé à Boisbriand s'affairent à aider les citoyens et citoyennes dans leurs démarches liées aux services fédéraux suivants :

- Assurance-emploi
- Agence de revenu du Canada
- Citoyenneté et immigration
- Commission des libérations conditionnelles
- Pension de vieillesse et
- Supplément du revenu garanti



C É R A M I Q U E R O S E M È R E

15% Jusqu'aux fêtes

Code promotionnel : PRN201612

Christian Demeurie D.D.
DENTUROLOGISTE

- Prothèses squelettiques
- Prothèses sur implants
- Prothèses complètes
- Prothèses partielles
- Prothèses flexibles



450.430.1332

52, rue Turgeon, Sainte-Thérèse (Québec) J7E 3H4

**PROFESSIONNELS,
AFFICHEZ-VOUS EN GRAND**
DANS LA PUBLICATION OFFICIELLE
DE ROSEMÈRE!

Rosemère
nouvelles | news

*Si vous voyez cette annonce...
On verra forcément la vôtre!*

La Municipalité adresse chaque deux mois
5850 exemplaires
dans tous les foyers de la ville.

**POUR RÉSERVER,
CONTACTEZ FRANCINE : 438 394-0767**

Dîner réseautage et présentation du budget

L'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR) vous invite à un dîner réseautage qui vous permettra de découvrir les gens d'affaires de la région. À cette occasion, Mme Madeleine Leduc, mairesse de Rosemère, présentera le budget 2017 de la ville. Ce dîner se tiendra le 10 janvier 2017, de 11 h 30 à 13 h, au Pacini Rosemère. C'est un rendez-vous pour toutes les entreprises.

 Information ou inscription :
www.ccitb.ca/dineragar2017

Networking luncheon and budget presentation

The Rosemère Business Association (AGAR) invites you to a networking luncheon that will allow you to meet some of the region's other business men and women. This event will be attended by Rosemère Mayor Madeleine Leduc, who will be presenting the Town's 2017 budget. This luncheon will be held from 11:30 a.m. to 1 p.m., January 10, 2017 at Pacini Rosemère. It's a date for all companies.

 Information or registration:
www.ccitb.ca/dineragar2017

Club des astronomes amateurs

L'univers est immense et on ne peut pas tout voir. Toutefois, à l'aide de diaporamas, de présentations et d'observation, vous découvrirez un monde inconnu et tellement captivant. Dans le ciel, tout bouge à un rythme propre à chacun...

Le club accueille toute personne qui a un intérêt pour l'astronomie. Il n'est pas nécessaire d'avoir un télescope, le club en a un. Allez les rencontrer et vous serez emballé. Le club reprendra ses activités le 9 janvier. Détails dans le *Nord-Info*.

 450 430-8725 ou
clubastronomierosemere.blogspot.ca



Amateur Astronomers Club

The universe is vast and we can't see everything. With the help of slideshows, presentations and observation, however, you can discover an unknown and oh, so captivating world. In the sky, everything moves at its own pace...

The club welcomes anyone with an interest in astronomy. No need for a telescope. The club has one. Come join and prepare to be mesmerized. The club's activities resume on January 9. See the Nord-Info for details.

 450 430-8725 or
clubastronomierosemere.blogspot.ca

La Popote roulante livre des repas deux jours par semaine

Peu importe votre âge ou votre situation financière, si vous avez une incapacité physique permanente ou temporaire à la suite d'un accident, d'une intervention médicale, ou si vous êtes un aîné, vous pouvez bénéficier des services offerts par la Popote roulante. Celle-ci livre le lundi et le vendredi des repas préparés le matin même, à raison de 5 \$ le repas. Un délai de deux jours ouvrables s'applique aux nouveaux clients. La popote se fera un plaisir de vous rendre service en cas de besoin.

 Mme Alet Bossé, au 450 621-9179



Meals on Wheels delivers twice a week

Regardless of your age or financial situation, if you have a temporary or permanent physical disability following an accident or an operation, or if you are a senior citizen, you can benefit from the services of Meals on Wheels. Mondays and Fridays, this organization delivers meals cooked that morning for just \$5 each. A delay of two working days applies to new clients. Meals on Wheels will be delighted to help you, should you need it.

 Alet Bossé, at 450 621-9179

Découvrez le curling

Vous voulez essayer un sport différent, venez jouer au curling. Les inscriptions pour la session de janvier à avril se tiennent jusqu'au 15 décembre.

En février prochain, le Club de curling participera au Carnaval de Rosemère pour vous faire découvrir ce magnifique sport. C'est à suivre...

Les cours ont lieu au 224, chemin de la Grande-Côte.

 450 437-1374



Discover curling

Want to try a different sport? Try curling. Registrations for the January to April session are accepted until December 15, 2016.

Next February, the Curling Club will be taking part in the Rosemère Carnival, helping you discover this magnificent sport. We'll keep you posted...

Lessons are held at 224 Grande-Côte.

 450 437-1374

Nouveau nom, nouveau logo CPA Rosemère

Afin de suivre la vision de Patinage Canada, le club a changé de nom et de logo et s'appelle dorénavant Patinage Rosemère. Le nouveau nom évoque le fait que l'enseignement du patin s'adresse à tous ceux et celles qui veulent apprendre à patiner, que ce soit pour pratiquer le hockey, la ringuette, le patinage artistique ou un autre sport sur glace.



New name, new logo Rosemère FSC

In line with the vision of Skate Canada, the club has changed its name and logo, now calling itself Skate Rosemère. The new name evokes the fact that learning how to skate is for anyone wishing to take up figure skating, hockey, ringette or other ice sport.

Centre d'aide pour personnes traumatisées crâniennes et handicapées physiques Laurentides

La mission de cet organisme est de favoriser l'intégration sociale de ces personnes par des interventions individuelles, de groupe et par des activités de loisirs éducatifs et communautaires divers. Si vous-même ou l'un de vos proches souffrez de cette situation, n'hésitez pas à les contacter.

 1 888 431-3437 ou www.captchpl.org



CAPTCHPL - Laurentian Centre for Assistance to Persons with Traumatic Brain Injury or Physical Disability

This organization's mission is to foster to the social integration of these persons through individual and group interventions as well as various recreational, educational and community activities. If you or someone close to you is dealing with this situation, don't hesitate to contact CAPTCHPL.

 1 888 431-3437 or www.captchpl.org

CONCERT DE NOËL Chœur classique des Basses-Laurentides

Le Chœur classique des Basses-Laurentides présente son concert de Noël, sous la thématique *Noël du monde*, le samedi 10 décembre à 19 h 30, à l'église Sainte-Françoise Cabrini, située au 210, rue de l'Église. Coût : contribution volontaire.

Au programme notamment, Noël chinois, Noël canadien, Noël créole, Minuit chrétien, l'Ave Maria de Schubert ainsi plusieurs autres airs classiques des Fêtes.

Si vous souhaitez vous joindre au chœur pour la session d'hiver qui commencera le 12 janvier, envoyez un courriel à choeurclassiquebl1990@gmail.com.

CHRISTMAS CONCERT Chœur classique des Basses-Laurentides

The Chœur classique des Basses-Laurentides is performing its Christmas concert with the theme "Christmas around the World", at 7:30 p.m., Saturday, December 10 at Sainte-Françoise-Cabrini Church, 210 De l'Église Street. Admission: goodwill offering.

On the program, Chinese Christmas, Canadian Christmas, Creole Christmas, Minuit chrétien, Schubert's Ave Maria as well as a number of other Holiday classics.

If you'd like to join our choir for the winter session starting January 12, email: choeurclassiquebl1990@gmail.com.

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Pour les 7 à 17 ans

Il n'est pas trop tard pour s'inscrire. Les scouts (garçons et filles) participent à de nombreuses activités et sont reconnus pour leurs camps d'été et d'hiver. Attirant des jeunes dynamiques, les scouts seront heureux d'accueillir de nouveaux membres.

Possibilité de tester l'activité deux semaines avant de s'inscrire. Leurs rencontres ont lieu le vendredi soir, à 19 h, au 202, chemin de la Grande-Côte.

 49lorrainerosemere@gmail.com
ou Facebook (Scout Lorraine-Rosemère)



49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

For youngsters 7 to 17

It's not too late to register. Scouts (boys and girls) take part in a variety of activities and are renowned for their summer and winter camps. Attracting dynamic youngsters, the scouts are delighted to welcome new members.

You can join them for a two-week trial period before registering. Meetings are held Fridays at 7 p.m. at 202 Grande-Côte.

 49lorrainerosemere@gmail.com
or Facebook (Scout Lorraine-Rosemère)

60^e anniversaire de la SHER

Activité spéciale en
collaboration avec
Ciné-Groulx

Présentation du film *Le Semeur*

Présence de la réalisatrice :
Julie Perron

Mercredi 14 décembre à 19 h

Salle Pierre Legault
(1, chemin des Écoliers à Rosemère)

Coûts : gratuit pour les membres;
5 \$ pour les non-membres.

 450 965-8705
ou www.sherosemere.com

SHER's 60th anniversary

Special activity in
collaboration with
Ciné-Groulx

Presentation of the movie
Le Semeur (The Sower)

Attended by Director Julie Perron

Wednesday, December 14, 7 p.m.
at the Pierre Legault Hall
(1 Des Écoliers in Rosemère)

Admission: free for members;
\$5 for non-members.

 450 965-8705
or www.sherosemere.com



Centre d'action Bénévole Solange-Beauchamp

*Le 5 décembre est la journée
internationale des bénévoles.*

*Le Centre d'action Bénévole
Solange-Beauchamp désire
dire MERCI à tous les
bénévoles de son territoire.
Dites-leur MERCI !*

Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre

*December 5 is International
Volunteer Day.*

*The Solange-Beauchamp
Volunteer Action Centre
wishes to say THANK YOU
to all volunteers on its territory.
Thank them as well!*



**MERCI
THANK
YOU**

Karaté Shotokan Rosemère



- ▼ 17 ans d'enseignement, ici même à Rosemère.
- ▼ Le karaté est reconnu comme l'un des sports les moins coûteux.
- ▼ Une discipline olympique.
- ▼ Des bénévoles et un partenaire soucieux de la communauté.
- ▼ Plus de 1000 karatékas formés, filles et garçons, mamans et papas, grands-mamans et grands-papas de 5 à 77 ans.
- ▼ Depuis 5 ans, des centaines de médailles remportées aux compétitions régionales, provinciales et nationales! Club Grand Gagnant de 4 Coupes Jeunesse et de la Coupe Adulte!

Début de la session : janvier 2017. Venez l'essayer : **premier mois gratuit et sans obligations** pour les nouveaux membres.

Inscription : www.karaterosemere.com



Rosemère's Karate Shotokan

- ▼ 17 years of teaching, right here in Rosemère.
- ▼ Karate is known to be one of the most affordable sports.
- ▼ An Olympic discipline.
- ▼ Volunteers and a partner concerned with the community.
- ▼ More than 1,000 karatekas trained: boys and girls, moms and dads, grandmas and grandpas, from 5 to 77 years old.
- ▼ Over the past five years, hundreds of medals won in regional, provincial and national competitions! The club is the grand winner of four youth cups and the adult cup!

New session starts January 2017. Come try it out: **first month free, without obligation** for new members.

Registration: www.karaterosemere.com



Boutique RVS

Savez-vous qu'un achat effectué à la boutique RVS constitue un geste de solidarité? En effet, l'Association des Services bénévoles de Rosemère inc., organisme à but non lucratif, distribue chaque année une somme de 3 000 \$ à la communauté roseméroise. Les fonds proviennent des profits générés par l'exploitation de la boutique RVS ainsi que de la vente de billets pour le traditionnel tirage de Noël. Excellente sélection d'articles neufs, dont des châles, des sacs à main, des bijoux originaux, etc., mais aussi de créations artisanales.

En 2016, deux bourses d'études ont été octroyées à des élèves méritants de 5e secondaire et des chèques ont été remis aux organismes Entraide Rosemère et Fondation Rosemère.

La boutique est toujours à la recherche de bénévoles désireux de se joindre à l'équipe et d'artisans disposés à offrir leurs créations pour vente en consignment.

Lieu et heures d'ouverture : Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte (entrée à l'arrière du bâtiment); les lundi, mercredi et vendredi de 10 h à 15 h, et les mardi et jeudi de 12 h 30 à 15 h.



450 621-4060

RVS Shop

Did you know that a purchase at the RVS Shop is a gesture of solidarity? It's a fact: the Rosemère Volunteer Services Association Inc. is a non-profit organization that distributes \$3,000 to the Rosemère community every year. Funds come from profits generated by the operation of the RVS boutique as well as the sale of tickets for its traditional Christmas draw. The shop carries an excellent selection of new items, including shawls, handbags, original jewelry, etc. as well as handcrafted creations.

In 2016, two bursaries were awarded to deserving Secondary 5 students and cheques were presented to Entraide Rosemère and the Rosemère Foundation.

The boutique is always looking for volunteers interested in joining its team and artisans wishing to offer their creations for sale on consignment.

Location and business hours: Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte (entrance at the back of the building); Mondays, Wednesdays and Fridays, from 10 a.m. to 3 p.m. and Tuesdays and Thursdays from 12:30 to 3 p.m.



450 621-4060

Santé et services sociaux

Bénévoles recherchés

Participer à l'accueil des patients et des familles, effectuer des visites amicales ou de l'accompagnement, soutenir les équipes cliniques ou le service alimentaire, voilà plusieurs tâches que vous pourriez accomplir comme bénévole dans les installations de santé de la région. Le Centre d'hébergement Hubert-Maisonnette à Rosemère, l'Hôpital de Saint-Eustache et l'Hôpital régional de Saint-Jérôme sont à la recherche de bénévoles. Les personnes souhaitant soutenir les équipes de soins sont invitées à communiquer avec Chantal Ouellet par téléphone au 450 565-7334 ou par courriel à chantal.ouellet.tdb@ssss.gouv.qc.ca.

Health and social services

Volunteers needed

Welcoming patients and their families, making friendly visits or escorting patients, supporting the clinical team or food services: these are some of the tasks you could carry out as a volunteer in the region's healthcare establishments. The Hubert-Maisonnette long-term care facility in Rosemère, the Saint-Eustache Hospital and the Saint-Jérôme Regional Hospital are looking for volunteers. If you'd like to support these healthcare teams, contact Chantal Ouellet by phone at 450 565-7334 or by email at chantal.ouellet.tdb@ssss.gouv.qc.ca.

Bibliothèque / Library

Samedi 3 décembre de 13 h à 16 h

Pour les 7 à 16 ans

TOURNOI DE CARTES MAGIC

Avec Audrée Perras-Tessier

Mercredi 14 décembre à 18 h 30

Pour les 3 à 6 ans

HEURE DU CONTE DE NOËL EN PYJAMA

Avec Tania et son coffre enchanté

Vendredi 16 décembre à 10 h 30

Pour les 6 à 36 mois

HEURE DU CONTE DE NOËL POUR BÉBÉS

Avec Tania et son coffre enchanté

Samedi 17 décembre 13 h à 15 h 30

Pour les 7 à 12 ans

BRICOLAGE DE NOËL ET VISIONNEMENT D'UN FILM

Saturday, December 3, 1 to 4 p.m.

For ages 7 to 16

MAGIC CARD TOURNAMENT

With Audrée Perras-Tessier

Wednesday, December 14, 6:30 p.m.

For ages 3 to 6

CHRISTMAS STORYTIME IN PYJAMAS

With Tania and her enchanted trunk

Friday, December 16, 10:30 a.m.

For ages 6 to 36 months

CHRISTMAS STORYTIME FOR BABIES

With Tania and her enchanted trunk

Saturday, December 17, 1 to 3:30 p.m.

For ages 7 to 12

CHRISTMAS CRAFTS AND A MOVIE



Kiosque de magazines numériques ZINIO

Zinio, le plus grand kiosque de magazines numériques au monde, fait son entrée à la bibliothèque de Rosemère.

À partir d'une grande variété de magazines d'éditeurs nord-américains et mondiaux, la bibliothèque offrira, au cours des prochaines années, des éditions numériques pour le bureau et les appareils mobiles. Ce service permet l'accès au magazine sans retour ni amende, il suffit d'être abonné à la bibliothèque de Rosemère. D'ici 2018, une trentaine de magazines français et anglais seront disponibles. Il est à noter que la plateforme est en anglais seulement.

Visitez le site de la bibliothèque pour connaître la procédure au ville.rosemere.qc.ca/consulter-le-catalogue/

ZINIO digital magazine newsstand

Zinio, the world's largest digital magazine newsstand, is coming to the Rosemère library.

From the extensive variety of magazines released by publishers in North America and around the world, the Rosemère library will be offering digital issues of some 30 French and English-language publications for desktop and mobile devices by 2018. This service allows access to the magazines with no returns or fines: you simply need to be a member of the Rosemère library. It should be noted, however, that this platform is in English only.

For the access procedure, go to the library's website at <http://ville.rosemere.qc.ca/consulter-le-catalogue/>

Club Option Jeunesse

Pour les 12 à 17 ans

Carte de membre : 5 \$

Du lundi au vendredi de 15 h à 22 h

Le club est un centre de loisirs pour adolescents animé par des intervenants dynamiques, Karina Tetreault, Nathan Kendall et William Bouchard, et soutenu par la Ville de Rosemère.

Chaque semaine, une programmation différente est proposée afin de répondre aux besoins créatifs et aux intérêts de tous les jeunes. Les activités de la semaine sont affichées chaque lundi sur Facebook.

Du lundi au jeudi, aide aux devoirs, puis :

- Lundi, soirée relaxe et discussions
- Mardi, films et jeux
- Mercredi, soirée sportive
- Jeudi, atelier de cuisine (dessert)
- Vendredi, sorties, célébration de fêtes, jeux et activités

Lieu : 210, rue de l'Église

Les installations : terrain de basket-ball, skate park, piscine et bibliothèque à proximité, salon avec télévision, DVD, et jeux vidéo, cuisine, ordinateurs, salle de jeux avec soccer sur table et ping-pong, etc.



450 621-1455 ou Facebook Club Option Jeunesse

Club Option Jeunesse

For ages 12 to 17

Membership card: \$5

Monday to Friday, 3 to 10 p.m.

The club is a recreation centre for teens supported by the Town of Rosemère and led by dynamic counsellors Karina Tetreault, Nathan Kendall and William Bouchard. Every week, a different program is offered in line with the creative needs and interests of the youngsters. The week's activities are posted on Facebook every Monday.

Monday to Thursday, help with homework, then:

- Monday, relaxing evening and discussions
- Tuesday, movies and games
- Wednesday, evening of sports
- Thursday, cooking workshop (dessert)
- Friday, outings, birthday celebrations, games and activities.

Place: 210 De l'Église Street

Facilities: basketball court, skate park, pool and library nearby, living room with TV, DVD and video games, kitchen, computers, game room with table soccer, ping-pong, etc.



450 621-1455 or Facebook Club Option Jeunesse





SOIRÉE EN L'HONNEUR DE NOS BÉNÉVOLES Une soirée au saloon

La Ville de Rosemère organise chaque année une soirée destinée à tous les bénévoles afin de souligner leur contribution à la vie communautaire roseméroise. En effet, ils sont nombreux à consentir bien des efforts pour aider leurs concitoyens dans le besoin ou compléter l'offre d'activités des Loisirs.

Cette traditionnelle soirée en leur honneur s'est déroulée à l'Externat Sacré-Cœur, le 22 octobre dernier, sous le thème « une soirée au saloon ». L'ambiance était à la fête avec les quelque 300 personnes qui ont répondu à l'appel et qui ont revêtu leurs différents costumes, plus drôles les uns que les autres, comme le montrent les photos. Une soirée bien appréciée par tous les convives.

EVENING CELEBRATING OUR VOLUNTEERS An evening at the saloon

Every year, the Town of Rosemère organizes a special evening for its volunteers, in recognition of their contribution to Rosemère's community life. In fact, a great many of our residents work tirelessly to help their fellow citizens in need or round out the offering of recreational activities.

This traditional evening in their honour was held at Externat Sacré-Cœur, on October 22, on the theme "An evening at the saloon". The mood was highly festive as some 300 men and women responded to our invitation and turned out in a variety of costumes, each funnier than the last, as photos clearly show. An evening thoroughly enjoyed by all guests!

Glissoire et patinoires extérieures

Du 10 décembre au 19 février prochains, si la température le permet, enfillez vos patins ou vos bottes et profitez des joies de l'hiver en famille sur :

- la glissoire éclairée du parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées des parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- la patinoire du parc Northcote.

Ces installations sont ouvertes 7 jours sur 7, en soirée durant la semaine, le jour et le soir les fins de semaine.

Consultez les horaires dans la *Brochure d'activités 2016-hiver 2017* du service des Loisirs, sur le site Internet de la Ville (www.ville.rosemere.qc.ca, sous Services/Communautaires/Loisirs et vie communautaire).

Outdoor slide and skating rinks

Weather permitting, from December 10 to February 19, don your skates or your boots and take in the pleasures of winter, as a family on:

- the lighted slide at Charbonneau Park
- the lighted skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks
- the skating rink at Northcote Park.

These facilities are open seven days a week, evenings during the week, and day and evening on weekends.

For schedules, see the Recreation Department's "Fall 2016-Winter 2017" brochure on the Town's website (www.ville.rosemere.qc.ca, under My Services/Community Services/Recreation and Community Life).

COURS ET ACTIVITÉS DE LA SESSION HIVER 2017 Loisirs de Rosemère

Il reste encore quelques places à certaines activités de loisirs qui commenceront au cours de la semaine du 9 janvier, n'hésitez pas à appeler les Loisirs si une ou plusieurs activités vous intéressent. Consultez la *Brochure automne 2016-hiver 2017* sur notre site Internet à www.ville.rosemere.qc.ca en cliquant sur la rubrique Services, puis Communautaires, ensuite Loisirs et vie communautaire.

 Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

WINTER 2017 COURSES AND ACTIVITIES Rosemère Recreation Department

Openings are still available for some leisure activities slated to start the week of January 9. Call the Recreation Department if one or more of these activities are of interest to you. Check the "Fall 2016-Winter 2017" brochure on our website at www.ville.rosemere.qc.ca by clicking on My Services, then Community Services, then Recreation and Community Life.

 Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

ODYSCÈNE

Des spectacles pour tous les goûts
Pour finir 2016 en beauté
et commencer 2017 en grand!

Shows for every taste
To bring 2016 to a fine close and
start 2017 off beautifully!



Beatles Story Band
18 décembre, 20 h - TLG
December 18, 8 p.m. - TLG



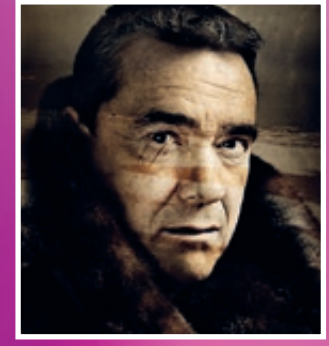
Gregory Charles
Soirée-bénéfice de la
Fondation Odyscène Foundation
Fundraising Evening. Hommage à /
Tribute to Luc Plamondon
19 janvier, 20 h - TLG
January 19, 8 p.m. - TLG



Florence K
26 janvier, 20 h - TLG
January 26, 8 p.m. - TLG



Steve Hill
16 février, 20 h - CBMO
February 16, 8 p.m. - CBMO



Florent Volland
3 février, 20 h - CBMO
February 3, 8 p.m. - CBMO



Bet.e & Stef
18 février, 20 h - CBMO
February 18, 8 p.m. - CBMO



Les Cowboys Fringants
22 décembre, 20 h - TLG
December 22, 8 p.m. - TLG



Michel Barrette
21 janvier, 20 h - TLG
January 21, 8 p.m. - TLG



**Encore une fois
si vous permettez**
4 février, 20 h - TLG
February 4, 8 p.m. - TLG



Stéphanie St-Jean
18 février, 20 h - TLG
February 18, 8 p.m. - TLG

BILLETTERIE
450 434-4006
www.odyscene.com
www.facebook.com/theatre1g

TICKET OFFICE
450 434-4006
www.odyscene.com
www.facebook.com/theatre1g

Ciné-Groulx
Cinéma de répertoire / Repertory Cinema
Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires.
Consultez la programmation complète en ligne.

Ciné-Groulx serves up a surprising program of films and documentaries.
Go online for the complete program.

Salles de spectacle
Performance Halls

Théâtre Lionel-Groulx-TLG
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse
Cabaret BMO Sainte-Thérèse-CBMO
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx-TLG
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse
Cabaret BMO Sainte-Thérèse-CBMO
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse



EN TOUTE CONFIANCE AVEC

L'ÉQUIPE

HÉLÈNE & SERGE

COURTIERS IMMOBILIERS | 450 430-4207

remax@heleneetserge.com ■ www.heleneetserge.com




SERGE RIVET, FRI - Courtier immobilier agréé | HÉLÈNE BERGEVIN - Courtier immobilier | JOSIANE RIVET - Courtier immobilier | AUDRAY RIVET, FRI - Courtier immobilier



CSSR
CLINIQUE MÉDICALE PRIVÉE

À Rosemère depuis 1988

Pour mieux servir les citoyens de Rosemère:
Maintenant ouvert le samedi et le mardi pour les urgences

Mardi: 17:00 à 20:00
Samedi: 8:00 à 12:00

Nous avons des places ouvertes pour: Médecine familiale, urgences, examens annuels.

450.621.9776
400 GRANDE-CÔTE ROSEMÈRE

www.santerosemere.com



PACINI

L'amour de la table et des gens de Rosemère.

Midi presto À partir de **9\$**



Salon privé disponible, mezzanine pour 5 à 7 ou apéro
399, boul. Curé-Labelle, Rosemère
450-420-3936

PLACEROSEMÈRE

Facebook and Like icons



SPÉCIAL!
du 5 DÉCEMBRE au 31 JANVIER

Changement et balancement de pneus **34,95\$** + Taxes

Changement d'huile avec filtre **29,95\$** + Taxes

Garage AZAR
Garage 450 435-7633 • Cell 514 718-7172
azargarage@gmail.com

Service antirouille • Inspection gratuite
Vente et installation de pneus neufs et usagés

MÉCANIQUE • ÉLECTRONIQUE • DÉBOSSSELAGE • ANTIROUILLE • PNEUS ET PIÈCES

8, rue Migneault, Sainte-Thérèse, QC J7E 3C4 (PRÈS DE LA GARE)



Concentrez-vous sur vos activités. Confiez-moi vos rapports financiers!

Focus on your core business & entrust your financial reporting to me!

MELISSA MONK, CPA, CA
431 BOUL. ROLAND DURAND,
ROSEMÈRE, QC J7A 4L4
514.887.8705
MELISSAMONK@VIDEOTRON.CA



ROSENBLROOM
CONDOS • ROSEMÈRE



CHIC DE NATURE

ROSENBLROOM.CA

191, CH. DU BAS-DE-SAINTÉ-THÉRÈSE • ROSEMÈRE • 450-437-1940



TURCOT OLIVIER
OPTOMÉTRISTES

EN BEAUTÉ POUR NOËL
RECEVEZ UNE REMISE DE 10% en carte-cadeau
sur vos achats en boutique
Offre valide jusqu'au 31 décembre 2016.
Détails en boutique.



ROSEMÈRE
328 Grande-Côte / 450 965.8516
TURCOTOLIVIER.COM